



མངོན་མཐོ་(༧)-༢༠༡༤/༡༩༩༣

། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་
ROYAL COURT OF JUSTICE

། རྒྱབ་བསྐྱབས།

༢ རྒྱུ་ལྷན་འབྲུག་ཀྱི་འདུན་སྐུ་ལྷན་པའི་དང་དཔོན་ཡོངས་ཀྱི་སྐྱོན་ལམ་དུ། ཚེད་འབྲས་དེ་ཡང་ དལ་གཞིར་ཚུད་དོན་ཐག་གཅོད་ཀྱི་དབང་ཚད་ཤིལ་བུ་དང་དཔོན་རང་སེའི་སྤྲོད་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཅུང་ མཛད་རིམ་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་དང་འབྲེལ་ སྲུང་གི་བཀའ་ཡང་ མངོན་མཐོ་(༧)-༢༠༡༤/༡༩༩༣ ལྷི་ཚེས་༡༢.༥.༢༠༡༤ ཅན་མའི་འབྲེལ་དོན་ཐོག་ལུ་དྲན་བསྐྱེད་བཀོད་ཀྱི་འབྲེལ་བ་འདི་ཡང་།

༡. **སྐྱོན་གསལ་ན་ནང་ འཚེར་སྤྲོད་མེད་པར་འབྲེལ་གཏོགས་མཛད་དགོས།** སྲུང་ནས་ད་ལྟོ་ཚུད་གཞི་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྤྱིའི་རིགས་དབྱེ་ཞིབ་མཐའ་ལྷན་ཐོག་རྒྱུན་སྐྱོད་ལག་ལེན་བསྟར་བཞིན་པར་ཡོད་ཅུང་ ལྷན་པར་དུ་ད་ལས་པར་ནན་ཚེར་མཛད་དགོས་འདི་ཡང་ གནམ་ལོ་མེ་སྐྱུ་ལོར་ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་ར་གནང་བའི་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་ཤོག་དོན་ཚན་༡༢ ཅན་མའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་༣ པར་ “...ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་གསལ་ལས་ རན་རྒྱུན་ལ་བམི་དེ་རང་གིས་མ་གཏོགས་ ཁྲིམས་དཔོན་ལ་ལས་བཟང་རན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་གང་ཡང་མ་ལ་བ་པར་སྤོད་མུས་འདུག་པ་དེ་ནི་ དང་པར་རང་གི་འགན་ཁུར་མ་འབག་པ་དང་ གཉིས་པར་ཚུད་གཞིའི་ཚུ་བོ་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་མ་རྒྱུགས་པ་དེ་ཡང་བསྐྱོད་ཅེས་འདུག་བརྟེན་ ད་ལས་པར་ཁྲིམས་དཔོན་རང་སེར་ལོག་པའི་འགན་ཁུར་འགོ་བཙུགས་ཏེ་བཏགས་སར་མ་བཀའ་ལུ་ཚུན་ རང་ཉིད་རྩུར་ཐབས་བྱེད་པ་དང་ འགན་ཁུར་གཞན་ལ་བཀའ་བཞག་པ་དང་ འགན་འབྲེལ་འབྲེལ་མ་འབག་པར་སྤོད་པ་སོགས་གཏན་ནས་བྱ་མི་ཚོག་” ཟེར་བཀོད་གནང་བའི་དགོངས་དོན་དེ་དང་ འབྲེལ་ཏེ་ ཚུད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཞིབ་འཇུག་གང་དུག་མཛད་དགོས་དང་འབྲེལ་ ཚུ་པན་ཚུ་ལུ་ ཚུད་གཞིའི་སྐྱབས་དོན་དང་ བསྐྱེད་པའི་ངོ་རྒྱུད་ཅེས་པར་དུ་མཛད་དགོས་འདི་ལུ་ ཚུད་དུང་ཚུ་གིས་གྲིས་མི་དང་ ལུ་མི་ཚུ་ལུ་སྤོག་ཏེ་མ་བཞག་པར་ དེ་ལུ་ ཡིན་མིན་གྱིས་བཏགས་དུས་དེས་པར་མཛད་དགོས་མ་ཚད་ ཚུད་གཞི་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་འགན་དང་དཔོན་རང་སེར་ཤིལ་པོར་ འབག་དགོས་ལས་ སྲུང་ལས་ལྷན་པར་གང་གཟབ་མཛད་དགོས་པར་བུགས་ལ་ཅེས་གནང་དགོ།

༢. **བདུན་ལྷན་གྱི་གནས་ཚུལ་རྒྱུ་ལྷན་པའི་དང་དཔོན་ཡོངས་ཀྱིས་མཁུན་གསལ་བཞིན་ དེས་ནངས་པར་ མི་སྡེ་བདུན་ལྷན་གྱི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ནང་ མི་སེར་ལུ་ཚུད་གཞིར་དང་བདེན་མ་ཐོབ་པའི་འཐོར་གཏམ་སྐྱོལ་སྐྱོད་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་པ་ ལས་ འཐོར་གཏམ་ལུ་གཙོ་བོར་བཟུང་དགོས་མེད་ཅུང་ ཁྲིམས་སྤྱིའི་ཁ་བྱུག་ལས་ཡང་ དོན་མེད་འཕྲུལ་ཁ་ལོག་མི་མེད་པ་ཅིག་ དང་ ཚུད་གཞིའི་དོན་ཁུར་དང་བསྐྱེད་པའི་དང་བདེན་སྤྲོད་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།**

༣. **ཚུད་འབྲེལ་ཞིབ་དཔྱད་རྒྱུ་ལྷན་པའི་དང་དཔོན་ཡོངས་ཀྱིས་སྐྱོད་པའི་སྐྱབས་ དུས་ལུ་ན་རིང་ མ་དུག་པར་ ཉེན་གངས་རན་པའི་འབྲུལ་བསྐྱོད་ལས་རིམ་ཐོག་ལུ་བསྐྱོད་དགོས་དང་ དུས་རྒྱུན་གྱི་སྐྱོན་གསལ་ན་ཟམ་མ་ཆད་པར་ དབྱེ་བཞེར་མཛད་རིམ་ལུ་མ་གཞོད་པར་ དཔེར་ན་སྤྱོད་བཟུམ་ཅིག་འབད་བཅིན་ ཅེས་གཟུལ་སྤྱོད་པ་ལས་ ཉེན་དང་ལྷན་ཚུན་ ཉེན་མ་ དུས་ལུ་ན་རན་པའི་ཐོག་ལུ་བསྐྱོད་ནི་མ་གཏོགས་ ཉེན་གངས་བདུན་ཕྱག་ལས་བཅད་དེ་བསྐྱོད་མུས་འདུག་པ་ནི་ འོས་འབབ་མིན་འདུག།**



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ།
ROYAL COURT OF JUSTICE

༤. **གོ་བ་དང་ལག་ལེན་གཅིག་བསྐྱིལ་གྱི་འཕུན་ཚིང་གནང་དགོས།** འདས་པའི་འཕུན་ཚིང་ཚུ་ཇི་ལྟར་ཡིན་ཡང་ ད་ལས་ཕར་ འདས་པའི་འཕུན་ཚིང་གསལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཚུ་ ༡༢.༠.༢༠༡༥ ཚུ་མའི་དོན་ཚུ་༡༤ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཁྲིམས་འདུན་ནས་གནང་བའི་འཕུན་ཚིང་ཚུ་ནང་ ཚུང་གཞི་རྒྱུ་ཕམ་གྱི་གནང་དོན་འདི་སྤུས་དོན་སྤེལ་ཡིན་པར་ ཚུ་ཕན་༢ ལུ་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ཐབས་ལུ་དམིགས་ཏེ་ ཚུ་གོ་བ་ཚུ་གང་བས་དངས་གསལ་ཚན་འཁོད་དགོས་པའི་ཐོག་ལུ་ མ་འོངས་པར་ཚུང་དོན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་བསྟར་སྤྱོད་མཛད་སྒྲུབ་ས་ བྱ་སྒྲུབ་ས་བདེ་མིན་གྱི་དཀའ་ངལ་བསལ་ཚུ་གསལ་སྤེལ་ སྤར་ནས་ཐུགས་ཁར་བྱ་ཞུ་ཞུ་ལས་ གོ་བ་དང་ལག་ལེན་གཅིག་བསྐྱིལ་གྱི་འཕུན་ཚིང་གནང་དགོ།

༥. **ལྷན་བསྐྱོམས་ཚུང་བཤེར་སྐོར།** བུ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དོན་༡༤.༡ པའི་ནང་གསལ་གྱི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚུང་གཞི་ལྷན་བསྐྱོམས་མཛད་དགོ་པའི་སྐབས་དོན་ཚུ་ནང་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་དང་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་འདི་དབང་དུ་བཏང་པ་ཅིན་ སྤར་ལོག་དང་ ལྷན་བསྐྱོམས་ཚུང་བཤེར་མཛད་དགོ་པའི་བཀའ་བྱ་ཁྲིམས་སྤྱི་གནང་ཞེ་མ་གཏོགས་ ཁྲིམས་ཁྲིའི་བྱང་དཔོན་ཚུ་གིས་ ཐད་ཀར་བཀའ་བྱ་བཏོན་མི་ཚོགས།

༦. **ཁྲིམས་འབྲེལ་ཚོང་ལས།** Legal Firm རྒྱུ་མིའི་ཚོགས་ཐང་ཐང་ཁར་ ཁྲིམས་དོན་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་མཐར་འཁྲུལ་གྲུབ་པའི་ཁར་ མཐོ་རིམ་གོང་མའི་རྒྱུ་ཡོངས་ཁྲིམས་དོན་སྤྱོད་མཐར་འཁྲུལ་ཚན་གྱི་མི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་མིའི་བཅའ་ཁྲིམས་ལག་ལེན་དང་འབྲེལ་མ་སོང་ཚུན་ ཚུང་གཞིའི་འབྲེལ་གནད་ཚུ་ནང་ རྒྱུ་མིའི་འབྲེལ་རིག་ཀྱན་སྤྱོད་ལས་མ་འགལ་བར་ རྒྱུ་མི་གཏོགས་ཚོགས་སྤེལ་ རྒྱ་ལས་རྒྱུ་མི་བཀའ་བྱ་གནང་ལུ་སྤོང་པ་བཞིན་དུ་ ད་ལས་ཕར་འབྲེལ་ཡོད་དང་དཔོན་ཚུ་གིས་ ཐད་ཀར་རྒྱུ་མིའི་འབྲེལ་ཐོག་ཐོག་ལས་ཐག་བཅད་མཛད་དགོ།

༧. **ཁྲིམས་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ཡིག་ཚང་།** Legal Service Provider རྒྱུ་མིའི་གྲངས་སུ་མ་འདུས་པའི་ཁྲིམས་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ཡིག་ཚང་གཞི་འཇུགས་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་དང་ ས་གནས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་གི་རྒྱུ་མི་ལྷན་དང་སྤྱོད་འཕྲོད་བའི་རིགས་ལུ་ རྒྱ་ལས་རྒྱུ་མི་བཀའ་བྱ་གནང་བཞིན་པར་ཡོད་པ་ཨིན། ཁྲིམས་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ཡིག་ཚང་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ བཤེར་ཡིག་འབྲི་ཞེ་དང་གན་རྒྱ་བཟོ་ཞེ་ ཞེ་ཚུང་འདུམ་འགྲིག་ཅེ་འབད་ཚོགས་དུ་ ཚུང་དོན་ཅེ་ཅེ་བཞིན་དུ་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་ལས་དོན་སྤྱོད་བཀའ་བྱ་ཐོག་མེད་པ་ཅིན་ ཚུང་གཞི་དོ་ཚབ་སྤེལ་གཏོགས་མི་ཚོགས།

༨. **ཚོང་ཁའི་རྐྱད་ཡིག་ལག་ལེན་སྐོར།** ཁྲིམས་འབྲེལ་ཚོང་ལས་ཡིག་ཚང་དང་ ཁྲིམས་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ཡིག་ཚང་ལག་ལེན་འབྲེལ་མི་ཚུ་ནས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སུ་དང་བཤེར་ཡིག་ལུ་སྐབས་ འབྲུག་གི་ཚུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ཚུ་ཚན་༡ པའི་དོན་ཚུ་༢ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ འབྲུག་གི་རྒྱུ་ཡོངས་རྐྱད་ཡིག་གཞི་ཚོང་ཁའི་ཐོག་ལུ་དེས་པར་ལུ་ཐབས་ཀྱི་བསྐྱེལ་མ་གནང་དགོ་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱུ་མི་ཡིག་ཚང་ལེན་ཚེ་ དེ་ལྷན་རྐྱད་ཐོག་ལུ་རུང་འབྲེལ་དེས་བཞག་ཡོད།



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།
ROYAL COURT OF JUSTICE

- ༩. རན་ལྷན་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུན་བཤེར་གང་མཚོགས་མཛད་དགོས་པའི་སྐོར། རན་ལྷན་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུན་གཞི་འདི་ ད་ཚུན་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིང་ལུགས་དང་འབྲེལ་མཛད་བཞིན་དུ་ཡོད་པ་མ་ཚད་ འབྲུག་གི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བའི་གནད་སྲིད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་ དོན་ཚན་༡༩༠ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚུན་འཛིན་བཀོད་ཞིན་མཁུ་ལས་ཞག་གངས་༡༠ གྱི་ནང་འཁོད་སྟོན་སྟོན་གསན་མཛད་དེ་ གང་མཚོགས་ཀྱི་གོ་སྐབས་སྲིད་ངང་ཡོད་ཅུང་ ཡང་བསྐྱར་བྱ་བ་སྐྱུལ་སྐུལ་དོན་ལྟར་ དེ་ལས་ཕར་ཡང་ རན་ལྷན་དང་འབྲེལ་ བའི་ཚུན་གཞི་འདི་ མཐོ་ཤོས་ཟླ་ངོ་དུག་གི་ནང་འཁོད་ཚུན་བཤེར་མཚུགས་སྐྱེལ་གནད་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ལས་འགལ་བའི་གནད་རེ་ མིན་ཚེ་ ཅང་དཔོན་རང་སོས་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་སྐབས་བདེ་མིན་གྱི་ཁྲུངས་གསལ་སྟོན་ལུ་སྐུལ་དགོ།
- ༡༠. ཁྲིམས་གདན་སྐུལ་དགོས། གཉེན་ཐམ་དང་ མིང་གསལ་བཞེསོར། གཉེན་ཐམ་སྐད་བསྐྱར། ཡིག་ཆ་བཟང་གསོར། གཉེན་ སྲིད་/གཉེན་འབྲེལ་གནས་སྐབས། ཨ་ལོའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་ཡིག་རིགས། ཡིག་ཆའི་བདེན་སྲིད། བུ་ཚབ་སྲིད་ལེན། གཟུགས་ཀྱི་ཆ་ འགས་སྲོམོར། གན་རྒྱ། ཁ་ཆེམས། འགན་འཛིན་དང་ བསམ་དོན། དེ་བཟུམ་མའི་འབྲེལ་གནད་ཐོག་ལུ་བདེན་སྲིད་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ཁག་ལུ་བཤེར་ཡིག་འཕྲོར་བའི་རིགས་ ཚུན་གཞི་སྲིད་བཏང་གི་ལམ་ལུགས་ལྟར་ ཁྲིམས་གདན་དེས་པར་དུ་ལེན་ དགོ་པ་བཅས་ གན་མ་ལོ་མེ་སྐུལ་ཟླ་བ་བདུན་པ་ཕྱི་མའི་ཆེས་ཉེ་ལུ་འམ་ སྤྱི་ཆེས་ ༢༡.༩.༢༠༡༦ ལུ།



[Handwritten signature]

ཚེ་རིང་དབང་ལྷུག་།

འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྲི་ཚོན་པ་
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཅང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་
མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།